Einführung (Hinweise zur Benutzung des Begleitbuches)

Introduction *(Mode d'emploi du manuel d'accompagnement)*

Vous êtes en possession du premier manuel d'accompagnement du cours radiophonique «**Deutsch – warum nicht?**». *Il doit être votre fidèle compagnon lorsque vous voulez relire l'émission ou approfondir votre travail: Il doit vous aider à mieux vous informer.*
Mais (et c'est évident) il ne peut pas remplacer le cours radiophonique. Il est souhaitable que vous écoutiez d'abord les leçons à la radio. En effet, chaque leçon du cours radiophonique comporte des exercices d'écoute auxquels il faut répondre au cours de l'émission elle-même, évidemment. Ces exercices de compréhension doivent vous aider à deviner, dès la première écoute, de quoi il retourne dans cette leçon: quelle est la situation, l'endroit où se déroule la scène, qui parle, de quelle personne on parle, quelle est l'atmosphère, etc. . . . Bref, vous devez vous efforcer de comprendre la situation globale et ne pas essayer de comprendre chaque mot.

Il existe certaines techniques d'écoute qui vous facilitent la compréhension d'une langue jusqu'alors inconnue. Ces techniques, nous essayerons de vous les apprendre au cours des trois premières émissions. Ainsi donc, ce cours radiophonique ne débute pas directement sur l'action . . . sur le vif du sujet.

Ecoutez donc d'abord les leçons à la radio et essayez simplement de deviner de quoi il est question . . . vous aurez ainsi plus de plaisir à écouter ce cours . . . et sans doute retiendrez-vous beaucoup mieux ce que vous avez entendu, puisque vous participerez ainsi ACTIVEMENT.

Le manuel d'accompagnement contient les éléments suivants:

A ***Informations sur les diverses leçons*** *(= pages 13– 106)*

1. *Un sommaire*
   Ce sommaire résume les points de grammaire et les expressions principales de la leçon. Les explications grammaticales y sont développées et précisées.

2. *Les dialogues des diverses leçons*
   Le texte de ces dialogues n'est imprimé qu'en allemand. Mais on y a intégré quelques explications en français sur le déroulement de l'action. Si, par hasard, vous ne pouviez pas vous mettre une fois à l'écoute de la leçon, vous pouvez donc rattraper le cours en lisant cette leçon dans le manuel.

3. *Mots et locutions*
   «**Wörter und Wendungen**» *– les mots et locutions en allemand et en français. La liste se trouve juste sous le texte des dialogues. Les mots et locutions rencontrés dans des leçons antérieures ne sont plus repris dans cette liste. Si besoin est, vous pouvez toutefois les retrouver dans le lexique alphabétique (appendice D) avec la mention de la leçon où ces mots ont apparu pour la première fois.*

4. *Exercices*
La plupart des exercices sont des exercices de grammaire. Faites ces exercices par écrit. Vous trouverez la solution sous le chapitre C. Certains exercices ont plusieurs solutions: ceci est indiqué dans l'appendice «solution des exercices».

Après ce sommaire portant sur les 26 leçons, vous trouverez les appendices suivants:

B ***Un précis de grammaire*** *(pages 107– 116)*
C'est un résumé des points de grammaire vus dans les diverses leçons et présentés sous forme de tableaux récapitulatifs.

C ***La solution des exercices*** *(pages 117– 124)*
Vous pouvez ainsi contrôler vous-même si vous avez bien répondu aux questions et aux exercices proposés à chaque leçon.

D ***Le lexique alphabétique*** *(pages 125–133)*
Il comporte tous les termes utilisés dans cette première série du cours, en allemand et en français. Le chiffre indiqué après le mot renvoie à la leçon correspondante, où ce terme apparait pour la première fois.

E ***La traduction des dialogues*** *(pages 134– 152)*
Ces exercices devraient vous aider à mieux comprendre. Une comparaison directe avec le texte allemand n'est pas recommandé (en règle générale) si cela doit simplement servir à comprendre un seul terme ou une seule structure grammaticale.

Et maintenant, pour clore cette introduction, un dernier mot. Vous l'ignorez peut-être, mais ce cours d'allemand est diffusé dans le monde entier, en de très nombreuses langues. C'est pourquoi il n'a pas été possible de tenir compte des particularités spécifiques de votre pays, de votre culture et donc de votre langue. L'objectif de ce cours est de vous familiariser avec la réalité de la vie quotidienne en Allemagne, avec la mentalité allemande et aussi à un peu de poésie . . . le tout, évidemment en allemand. Pour cela, nous avons demandé à un personnage imaginaire et fantastique de nous accompagner . . . un personnage relevant du domaine des contes et légendes, des esprits et des kobolds, des lutins et des fées. Alors, ne soyez pas dérouté de trouver un tel personnage dans un cours de langue . . . en effet, la langue est aussi un produit de l'imaginaire.
Il ne nous reste plus qu'à vous souhaiter– bon courage, bon succès . . . et– bon amusement!

Herrad Meese

P.S.: Même si vous n'utilisez pas régulièrement le manuel d'accompagnement, il est souhaitable que vous lisiez les indications et conseils portant sur les trois premières leçons– vous y trouverez en effet aussi d'importantes informations générales sur le déroulement du cours et sur ce mystérieux personnage. Si vous voulez en savoir davantage sur lui, lisez les informations de la leçon 8.

Einige Informationen

Quelques informations

1 *Carte géographique des pays germanophones*

2 *Les lettres de l'alphabet*

A	Abend	N	Namen	*particularités*	
a	aber	n	nach	*ä*	K**ä**se
B	Bad	O	Orangensaft	ö	unh**ö**flich
b	bald	o	oder	ü	f**ü**r
C	Café	P	Portier	au	gl**au**ben
c	chi**c**	p	probieren	äu	Verk**äu**fer
D	Diplomat	Q	(Quittung)	ai	(M**ai**)
d	da	q	(quer)	ei	B**ei**n
E	Entschuldigung	R	Reportage	eu	L**eu**te
e	er	r	rauchen	ou	**Jou**rnalistik
F	Flasche	S	Sachen	Ch	Chef
f	fahren	s	sagen	ch	chaotisch
G	Geld	T	Taxi	ch	ni**ch**t
g	genau	t	teuer	Sch	Schachtel
H	Herr	U	Uhr	sch	schlecht
h	heißen	u	unhöflich	St	Stimme
I	Idee	V	Vater	st	stimmt
i	ich	v	verheiratet	ß	hei**ß**en
J	Journalistik	W	Wohnort		
j	ja	w	wann		
K	Käse	X	(Xanten)		
k	kommen	x	Ta**x**i		
L	Lied	Y	(Yoga)		
l	lange	y	**y**pisch		
M	Mark	Z	Zimmer		
m	machen	z	zeigen		

3 *Les nombres et les chiffres*

1	=	eins	15	=	fünfzehn	1000	=	tausend
2	=	zwei	16	=	sechzehn	31	=	einunddreißig
3	=	drei	17	=	siebzehn	42	=	zweiundvierzig
4	=	vier	18	=	achtzehn	53	=	dreiundfünfzig
5	=	fünf	19	=	neunzehn	64	=	vierundsechzig
6	=	sechs	20	=	zwanzig	75	=	fünfundsiebzig
7	=	sieben	30	=	dreißig	86	=	sechsundachtzig
8	=	acht	40	=	vierzig	97	=	siebenundneunzig
9	=	neun	50	=	fünfzig	200	=	zweihundert
10	=	zehn	60	=	sechzig	201	=	zweihunderteins
11	=	elf	70	=	siebzig	210	=	zweihundertzehn
12	=	zwölf	80	=	achtzig	10.000	=	zehntausend
13	=	dreizehn	90	=	neunzig	100.000	=	hunderttausend
14	=	vierzehn	100	=	hundert	1.000.000	=	eine Million

4 *La monnaie*

La monnaie en vigueur en Allemagne s'appelle le mark, plus précisément le **Deutsche Mark.** *Le mark se subdivise en 100* **Pfennig.**
La monnaie dans les pays germanophones (Allemagne – Autriche – Suisse) est différente d'un pays à l'autre.
Les diverses pièces de monnaie ont les valeurs suivantes:

Ein Pfennig
un pfennig

zwei Pfennig
deux pfennigs

fünf Pfennig
cinq pfennigs

zehn Pfennig
dix pfennigs

fünfzig Pfennig
cinquante pfennigs

eine Mark
un mark

zwei Mark
deux marks

fünf Mark
cinq marks

Les valeurs des billets en marks sont les suivantes:

La monnaie en vigueur en Suisse (ou Confédération Helvétique) s'appelle le Franc . . . dans la zone germanophone **Schweizer Franken** *(ou franc Suisse). Le franc suisse se subdivise en 100 centimes, appelés* **Rappen** *dans la partie germanophone.*

La monnaie en vigueur en Autriche s'appelle le schilling et plus précisément **Österreichischer Schilling.** *Un schilling se subdivise en 100* **Groschen.**